

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Futebol em África – Muito mais do que um jogo”**

#### **1º Episódio: “Três jogadores, um objectivo”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Maja Braun, Ludger Schadomsky

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/female, homem,/male)

#### Cena 1:

- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Orlando (*Komora*) (14, rapaz/male)

#### Cena 2:

- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)
- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)

#### Cena 3:

- Jonas (*Jonathan*) (15, rapaz/male)
- Deputado Macema (*Hon. Macema*) (55, homem/male)

#### Cena 4:

- Apresentador TV (*TV sports anchor*) (25, mulher/female)
- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Homem (*Voice 1*) (30, homem/male)

## **Intro:**

Olá a todos! Bem-vindos à nova série do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”! Nesta radionovela, intitulada “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”, vamos acompanhar três jovens: Tomé, um rapaz de rua, Jonas, filho de um político rico e Serafina, uma menina do campo, que se mudou para a cidade de Tambarare. Todos eles sonham ser grandes jogadores de futebol. Mas por que situações terão eles de passar para atingirem os seus objectivos? Fiquem connosco, porque, para já, vamos até às ruas de Tambarare.

## **Música**

## **Music**

## **Cena 1: Na baixa de Tambarare**

**3. Atmo: Cidade, moedas numa lata**  
**(SFX: City, coins jingling in a tin can)**

**4. Tomé:** **(resignado)** Orlando, estou cansado!  
Estivemos a pedir e a mostrar as nossas caras de fome a manhã toda, mas parece que ninguém se importa... O que é que conseguimos? Duas moedas?

**5. Orlando:** Sim, duas. E não te esqueças de que até pareceu que aquela senhora as deixou cair sem querer com a pressa! Senão, a nossa lata estaria vazia. E já sabes o que isso significa: lata vazia...

**6. Orlando/Tomé:** **(ao mesmo tempo)** ...estômago vazio!

**7. Tomé:** Eu ainda acho que deveríamos ter ido atrás dela para lhe devolver as moedas. Quem sabe? Talvez até nos tivesse recompensado!

**8. Orlando:** **(imitando voz de mulher)** “Obrigada!”  
**(voltando à voz normal)** É o que ela teria dito. E depois: tok tok, tok, tok **(imitando saltos altos)** teria continuado o caminho. Acorda, Tomé! Nós vivemos na rua! Por nossa conta! Eles chamam-nos crianças de rua, ameaças à sociedade e tu ainda falas de honestidade e bondade? **(rindo)** Estas ruas são o sítio errado para ti!

**9. Tomé:** **(emocionado)** Eu sei o que queres dizer. Não está certo as pessoas julgarem-nos. Eles não sabem como viemos aqui parar!

**10. Orlando:** **(ainda rindo)** Eu não os culpo. Nem nós fazemos ideia de como viemos parar às ruas de Tambarare!

**11. Atmo: Bola feita de sacos de plástico a bater no chão**  
**(SFX: Ball made of plastic bags being dribbled along the ground)**

**12. Tomé:** É por isso que temos de deixar as ruas, Orlando. Aqui não temos vida, não temos futuro. **(pausa)** E se fôssemos jogar futebol? Assim esquecemos a fome!

**13. Orlando:** Estás doido, Tomé? Futebol, futebol, futebol! Não sabes falar de outra coisa? De manhã: futebol, durante o dia: futebol! Não me surpreenderia se jogasses à bola enquanto dormes no teu cartão!

**14. Tomé:** Então, vens ou não?

**15. Orlando:** Não ouviste o que eu disse, pois não? **(gritando)** Não, Tomé, não vou! Tenho de arranjar dinheiro para comprar comida! Vai tu jogar futebol, mas depois não venhas pedir pão e feijão!

**16. Tomé:** Sabes quanto dinheiro os melhores jogadores do mundo ganham num só dia?  
Ah, porque é que ainda te digo isto? Bem, até logo! Vemo-nos, então, no local do costume à hora do costume!

**17. Atmo: Moedas na lata, cidade**  
(SFX: Jingling of coins, city)

**18. Narrador:**

E Tomé afasta-se com o seu único tesouro nas mãos: uma bola feita de sacos de plástico que juntou do lixo e que engenhosamente atou com fio de ráfia. Entretanto, no outro lado da cidade, Serafina, uma rapariga de 13 anos, acaba de chegar a casa da tia Lília com os seus pertences. Porque está ela aqui? E o que a espera na grande cidade? Vamos descobrir!

### **Cena 2: Em casa da tia Lília**

**19. Atmo: Batendo à porta**  
(SFX: Knocking on door)

**20. Tia Lília:** (do interior) Já vai!

**21. Atmo: Abrindo várias fechaduras**  
(SFX: Unlocking several bolts)

- 22. Tia Lília:** Sim, o que desejas, menina?
- 23. Serafina:** **(surpresa com a reacção da tia)** Tia Lília?  
Sou eu, a Serafina! Humm, estavas a contar comigo, não estavas?
- 24. Tia Lília:** Oh, Serafina! Meu Deus! Estás tão crescida!  
Nem te reconhecia! Entra, entra!
- 25. Atmo: Passos, porta a ser fechada, fechaduras a serem trancadas**  
**(SFX: Footsteps, door being closed, bolts being locked)**
- 26. Serafina:** Para que precisas de tantas fechaduras, tia? Na aldeia só temos uma!
- 27. Tia Lília:** Bem-vinda a Tambarare! Aqui quantas mais se tiver, melhor! Mas diz-me: como estão os teus pais?
- 28. Serafina:** Estão bem, obrigada. Mandam cumprimentos. Antes que me esqueça, a minha mãe mandou-te uma carta.
- 29. Tia Lília:** Deixa lá ver o que a minha irmãzinha escreveu!

### **30. Atmo: Carta a ser aberta**

**(SFX: Letter being unfolded)**

### **31. Narrador:**

Enquanto a tia Lília lê a carta que a irmã lhe escreveu, na parte chique da cidade, Jonas, de 15 anos, filho de um político importante, o deputado Macema, está deitado no sofá a jogar futebol no computador...

### **Cena 3: Em casa dos Macema**

### **32. Atmo: Bips de jogo de futebol**

**(SFX: Beeping from a computer football game)**

### **33. Jonas:**

**(excitado)** Vai! Vai! Anda! Vamos! Isso, chuta! Goooooolo! **(grita de contentamento)** Pai, anda ver isto! Eu venci a melhor equipa de futebol do mundo! Eu sou o melhor!

### **36. Macema:**

**(divertido)** Jonas, isso é um jogo de computador! Futebol joga-se no campo, com a cabeça, mas também com as pernas, o peito e os joelhos! E não com dois polegares em frente a um monitor! Se queres mesmo ser o melhor, tens de fazer mais do que isso!

**37. Jonas:** O que é que eu tenho de fazer, pai? Farei tudo o que for preciso para te dar orgulho! Tu foste Ministro do Desporto! Tem de estar no sangue da família!

**38. Macema:** Hummm... Estou a ver que estás determinado, Jonas! Talvez seja bom dizer-te o seguinte: há rumores no parlamento de que um famoso jogador de futebol vem à cidade para organizar um estágio de futebol. A equipa que ele seleccionar vai viajar para a Europa. Quero que faças parte dessa equipa! Farei o que estiver ao meu alcance para que sejas seleccionado! E agora, vamos jogar! Precisas de começar a treinar!

**39. Jonas:** **(excitado)** Uau, pai! Isso são óptimas notícias! Quem achas que é o jogador? E quando vai ser o estágio? **(voz vai-se afastando)** Achas mesmo que eu posso fazer parte da equipa?

**40. Narrador:** E enquanto pai e filho Macema saem para o jardim, Tomé acaba de chegar à loja de electrodomésticos “António” para ver o seu programa preferido: as notícias desportivas. As pessoas acotovelam-se à frente da montra, onde os televisores estão expostos. Vamos juntar-nos a Tomé!



## **Cena 4: À frente da loja “António”**

**41. Atmo: Multidão a murmurar**

**(SFX: Crowd murmuring)**

**42. Apresentador:** E agora passamos ao nosso programa desportivo. Começamos com a liga de futebol. O FC de Tambarare, campeão, empatou zero a zero com o rival Vitória de Tambarare. Nos outros jogos de ontem...  
**(voz desaparece)**

**43. Tomé:** **(firme)** He, não empurre, senhor! Eu cheguei primeiro!

**44. Homem:** **(arrogante)** Ah, vai para o caixote do lixo de onde saíste! Rapaz mal cheiroso!

**45. Tomé:** **(firme)** Não, não vou! A rua é um lugar público!

**46. Homem:** **(arrogante)** Rapazes como tu deveriam ir para a cadeia aprender a ter maneiras! Parece que os teus pais não fizeram bom serviço!

**47. Tomé:** **(zangado)** Deixe os meus pais fora do assunto, está bem?

**48. Homem:** **(chocado com a reacção de Tomé)** Está bem! Podemos continuar a ouvir as notícias?

**49. Apresentador:** E temos ainda boas notícias para os nossos telespectadores mais jovens: Se têm entre 12 e 16 anos, vivem em Tambarare e são apaixonados por futebol, vão ter a oportunidade de mostrarem os vossos dotes na próxima semana! Isto, porque um jogador com fama a nível mundial, que prefere manter-se anónimo até lá, irá organizar um estágio de futebol! A equipa seleccionada por ele irá depois participar numa viagem pela Europa que terá como lema “O golo da paz”. Trata-se de uma tentativa de trazer reconciliação e paz ao nosso país. Nós traremos mais pormenores em breve. Por enquanto, ficamos por aqui. Continuem sintonizados nas notícias desportivas do próximo...

**50. Tomé:** **(muito excitado)** Não acredito! É isto! É esta a minha oportunidade! **(chamando o amigo)** Orlaaando! Oralaando!

### **Outro:**

E é com a euforia, a determinação e a esperança de Tomé que termina o primeiro episódio da nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”, intitulada “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”! Como reagirá Orlando à notícia sobre o estágio de futebol? E como terminará o jogo, agora que Jonas tem o apoio do seu influente pai? Também a Tia Lília ficou a ler a carta da sua irmã, a mãe de Serafina. O que dirá ela? Para saberem mais, não percam o segundo episódio!

Além disso, lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

E se quiserem podem deixam uma opinião, como o nosso ouvinte de Moçambique, Carlos Nazaré Ribeiro, fez. Ele escreveu:

*„O programa Learning by Ear - Aprender de Ouvido tem episódios interessantes e de elevado conteúdo para a educação cívica dos cidadãos. Estes episódios deveriam ser objecto de reflexão nas escolas, desde as primárias até às universidades.”*

Mas também podem simplesmente enviar um mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou mandar uma SMS para o número:

Learning by Ear – Football – Episode 1 – Football made in Africa – Much more than a game  
LbE POR Futebol – 1º Episódio – Futebol em África – Muito mais do que um jogo

para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!